

Российская академия наук
Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)



Адрес учредителя: 191181,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.

Адрес редакции: 191181,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.

Адрес издателя: 191181,
Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.

Тел.: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

Регистрационный номер
свидетельства о регистрации
средства массовой информации
ПИ No ФС77-79202
от 22 сентября 2020 г.

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/nb7h-8h46-6xea

MONGOLICA

Санкт-Петербургский журнал монголоведных исследований

Том XXVIII • 2025 • № 1

Выходит 4 раза в год

Издается с 1986 г.

Учредитель: ФГБУН

Институт восточных рукописей РАН

Редакционная коллегия:

И. В. Кульганек, *главный редактор,*
доктор филологических наук (Россия)

Д. А. Носов, *секретарь редколлегии,* кандидат
филологических наук (Россия)

М. А. Козинцев, *помощник секретаря,*
кандидат исторических наук (Россия)

Г. Билгуудэй, *доктор филологических наук (Монголия)*

А. Бирталан, *доктор наук (Венгрия)*

Р. М. Валеев, *доктор исторических наук (Россия)*

Л. С. Дампилова, *доктор филологических наук (Россия)*

И. В. Зайцев, *доктор исторических наук,* профессор РАН
(Россия)

Ж. Легран, *доктор наук,* профессор *(Франция)*

В. Капишовска, *доктор наук (Чехия)*

Э. Мунхцэцэг, *кандидат филологических наук*
(Монголия)

С. Л. Невелева, *доктор филологических наук (Россия)*

К. В. Орлова, *доктор исторических наук (Россия)*

М. П. Петрова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Р. Поп, *доктор наук (Румыния)*

Ц. Саранцацрал, *доктор филологических наук*
(Монголия)

Т. Д. Скрынникова, *доктор исторических наук,* профессор
(Россия)

С. Чулуун, *академик МАН (Монголия)*

Е. Э. Хабунова, *доктор филологических наук (Россия)*

Н. Хишигт, *кандидат исторических наук (Монголия)*

Н. С. Яхонтова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Оригинал-макет – М. В. Алексева

Литературные редакторы и корректоры – Д. А. Носов, И. В. Кульганек

Технический редактор – М. А. Козинцев

Подписано в печать 20.03.2025

Формат 60×90 1/8. Объем 7 печ. л. Заказ №

Тираж 300 экз.

Отпечатано в типографии ООО «Литография Принт».

Адрес типографии: 191119, Санкт-Петербург, ул. Днепропетровская, д. 8,
лит. А, офис 14.

e-mail: info@litobook.ru

12+

© Институт восточных рукописей РАН
(Азиатский Музей), 2025

© Коллектив авторов, 2025

В НОМЕРЕ:

М. П. Петрова. К 70-летнему юбилею профессора кафедры Монголоведения и тибетологии Восточного факультета СПбГУ В. Л. Успенского 5

ФИЛОЛОГИЯ

О. К. Бабаева. «Песнь о Буревестнике» А. М. Горького на калмыцком языке 8

Б. Дайриймаа. Монгол аж байдлын үлгэр дэх гэр бүлийн харилцааны илрэл 13

ИСТОРИЯ. КУЛЬТУРА

Г. Батдорж, Б. Батжаргал. Актуальные проблемы методики военно-музыкальной подготовки в Монголии 18

В. Ю. Жуков. На чьи средства построен буддийский храм «Дацан Гунзэчойнэй» в Санкт-Петербурге (1909–1915 гг.): опыт исторического аудита 29

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

Ю. В. Болтач, И. В. Кульганек. XIII Санкт-Петербургские тибетологические чтения, посвященные 300-летию Российской Академии наук (Санкт-Петербург, ИВР РАН, 13–14 ноября 2024 г.) 37

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
Institute of Oriental Manuscripts
(Asiatic Museum)



191181. Russian Federation
Saint Petersburg,
Dvortsovaya Emb., 18
Phone: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

MONGOLICA

Saint Petersburg journal for Mongolian studies

Vol. XXVIII • 2025 • No. 1

The journal is published four times a year.

Published since 1986

Founder: Federal State Institution of Science
Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy
of Sciences

Editorial board:

- I. V. Kulganek — *editor-in-chief, Dr. Sci. (Philology), Russian Federation*
D. A. Nosov — *secretary, Cand. Sci. (Philology), Russian Federation*
M. A. Kozintcev — *assistant secretary Cand. Sci. (History), Russian Federation*
G. Bilguudei. *Dr. Sci. (Philology), Mongolia*
A. Birtalan. *Ph. D., Hungary*
S. Chuluun. *Academician of the Mongolian Academy of Sciences, Mongolia*
L. S. Dampilova. *Dr. Sci. (Philology), Russian Federation*
J. Legrand. *Dr. Sci., Professor, France*
V. Kapishovska. *Ph. D., Czech Republic*
E. E. Khabunova, *Dr. Sci. (Philology), Russian Federation*
N. Khishigt. *Ph. D. (History), Mongolia*
E. Munkhtsetseg. *Cand. Sci. (Philology), Mongolia*
S. L. Neveleva. *Dr. Sci. (Philology), Russian Federation*
K. V. Orlova. *Dr. Sci. (History), Russian Federation*
M. P. Petrova. *Ph. D. (Philology), Russian Federation*
R. Pop. *Ph. D., Romania*
Ts. Sarantsatsral. *Dr. Sci. (Philology) Mongolia*
T. D. Skrynnikova. *Dr. Sci. (History), Russian Federation*
R. M. Valeev. *Dr. Sci. (History), Russian Federation*
N. S. Yakhontova. *Cand. Sci. (Philology), Russian Federation*
I. V. Zaytsev. *Dr. Sci. (History), Professor of the Russian Academy of Sciences, Russian Federation*

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/nb7h-8h46-6xea

© Institute of Oriental Manuscripts RAS
(Asiatic Museum), 2025
© Group of authors, 2025

IN THIS ISSUE:

M. Petrova. 70th Birthday of Vladimir L. Uspensky, Professor of the Department of Mongolian Studies And Tibetology of The Faculty of Asian and African Studies of St. Petersburg State University 5

PHILOLOGY

O. Bavaeva. “The Song of the Stormy Petrel” by Maxim Gorky Translated into the Kalmyk Language 8

B. Dayriima. Manifestation of Family Relations in Mongolian Non-fairy Tales 13

HISTORY. CULTURE

G. Batdorj, B. Batjargal. Topical Issues of Military Musical Training Methodology in Mongolia 18

V. Zhukov. At Whose Expense was the Buddhist Temple «Datsan Gunzechoinei» in St. Petersburg Built (1909–1915)? An Attempt of Historical Financial Audit 29

ACADEMIC LIFE

I. Boltach, I. Kulganek. The 13th St. Petersburg Seminar of Tibetan Studies Dedicated to the 300th Anniversary of the Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, IOM RAS, November 13–14, 2024) 37

УДК 65.012.63
DOI 10.48612/IVRRAN/thuu-fgkx-pn9x

Ю. В. Болтач, И. В. Кульганек
Институт восточных рукописей РАН

ХIII САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЕ ТИБЕТОЛОГИЧЕСКИЕ ЧТЕНИЯ, ПОСВЯЩЕННЫЕ 300-ЛЕТИЮ РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК (Санкт-Петербург, ИВР РАН, 13–14 ноября 2024 г.)

Об авторах: Болтач Юлия Владимировна, кандидат исторических наук, старший научный сотрудник отдела Дальнего Востока Института восточных рукописей РАН (Санкт-Петербург, Россия) (julia.boltach@gmail.com). ORCID: 0000-0001-9325-7101.

Кульганек Ирина Владимировна, доктор филологических наук, главный научный сотрудник, зав. сектором Центральной Азии отдела Центральной и Южной Азии Института восточных рукописей РАН (Санкт-Петербург, Россия) (kulgan@inbox.ru). ORCID: 0000-0003-1417-3167.

© Кульганек И. В., 2025
© Болтач Ю. В., 2025

13–14 ноября 2024 г. в Институте восточных рукописей РАН прошли ХIII Санкт-Петербургские тибетологические чтения, посвященные 300-летию Российской академии наук. Организатором этой конференции выступил ИВР РАН.

Тибетологические чтения проводятся в ИВР РАН ежегодно. Основной целью этой конференции является предоставление площадки для научной дискуссии специалистам в области религии, истории, литературы, языка и искусства Тибета и сопредельных стран, работающим в учреждениях науки, образования и культуры России и других стран.

В заседаниях первого дня Чтений приняли участие 40 докладчиков и слушателей. С сообщениями выступили сотрудники Государственного Эрмитажа, Института восточных рукописей РАН, Института языка, литературы и истории Коми научного центра Уральского отделения РАН, Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН, Санкт-Петербургского государственного университета и Санкт-Петербургской акаде-

мии художеств им. Ильи Репина. Все доклады прошли в очном формате.

Конференция открылась приветствиями директора Института восточных рукописей РАН, чл.-корр. РАН, д. и. н. **И. Ф. Поповой** и Дид-Хамбо ЦРО «Гурбан-Эрдэни (Три драгоценности)», председателя правления Фонда развития буддийской культуры, образования, науки, настоятеля Санкт-Петербургского буддийского храма «Дацан Гунзэчойнэй» габше **Буды Бальжиевича Бадмаева**.

На утреннем заседании (председатель — д. ф. н. И. В. Кульганек) было представлено 7 докладов.

В сообщении старшего преподавателя кафедры монголоведения и тибетологии Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета **К. В. Алексева** «О двух версиях “Локапраджняпти” в монгольском рукописном Ганджуре» анализировались тибетские и монгольские версии этого абхидхармистского космологического трактата, описывающего строение вселенной, и рассматривалось соотношение структуры и содержания



Участники конференции «XIII Санкт-Петербургские тибетологические чтения»

тибетских и монгольских версий данного памятника.

К. ф. н., доцент кафедры монголоведения и тибетологии Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета **М. О. Смирнова** представила доклад «Терминология тибетской настольной игры *gyig*», в котором была дана общая характеристика тибетских настольных игр, известных под названием *gyig* (тиб. *gyig / grig*), рассмотрены наиболее продуктивные способы образования игровой терминологии, приведена классификация тибетских игровых терминов и проанализированы их значения.

В докладе аспирантки Института восточных рукописей РАН, ассистента кафедры индийской филологии Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета **Е. П. Лекаревой** «О некоторых особенностях традиции песенного исполнения “Чорджапода” в Непале» рассматривалось бытование в Непале антологии «Чарьяпада» (предп. XIV в.), отражающей в художественной форме духовный опыт и воззрения средневековых буддийских практиков-*махасиддхов* и являющейся важным памятником литературы ранней ваджраяны, оказавшим влияние на

развитие буддийской литературы в Индии и сопряженном культурном ареале.

Выступление к. и. н., научного сотрудника Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН **Н. А. Станулевич** «Использование фотографий в религиозных практиках монастыря Лавран в начале XX в.» было посвящено применению фотографий в качестве иллюстративных материалов и для оформления «святых» сторон жилищ буддистов или алтарных частей буддийских храмов.

В докладе руководителя отдела по работе с иностранными студентами Санкт-Петербургской академии художеств им. Ильи Репина **К. А. Бекетова** «Экспедиция Санкт-Петербургской академии художеств в Монголию “Дорогами Н. К. Рериха”» сообщалось о творческой экспедиции студентов Академии художеств, которые совместно со своими монгольскими коллегами в течение трех недель проделали путь от погранперехода Кяхта до южного хребта Елын Ам. Успешное проведение экспедиции позволило достичь главной цели — возрождения сотрудничества между художественными сообществами двух стран.

В докладе ассистента-стажера Санкт-Петербургской академии художеств им. Ильи Репи-

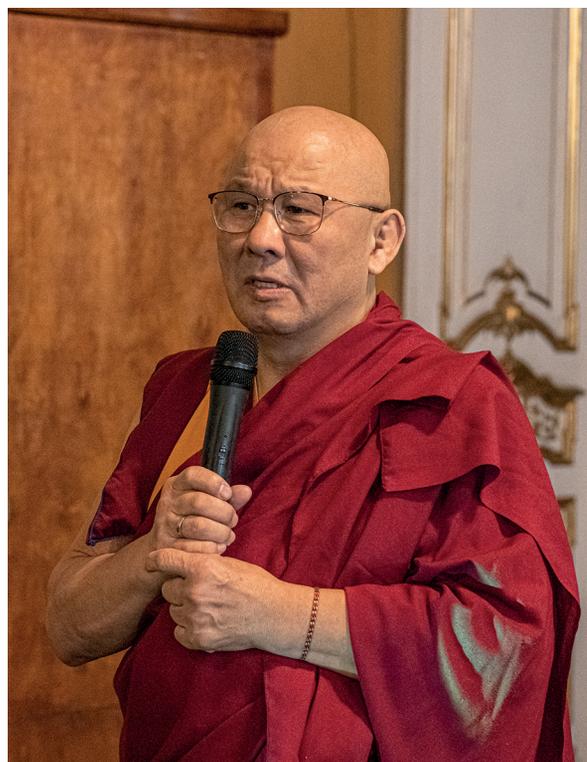


Фрагмент работы первого дня конференции

на **Н. К. Бекетовой** «Особенности и значение пленэрной и студийной работы художников в Центрально-Азиатской творческой экспедиции «Дорогами Н. К. Рериха»» было показано, каким образом участие художников в проекте «Дорогами Н. К. Рериха» послужило интеграционным импульсом, благодаря которому созданные в экспедиции этюды, в своем большинстве сами по себе являясь художественными произведениями, послужили фундаментальным материалом для дальнейшего творчества участников монгольской экспедиции.

Заседание завершилось докладом д. культ., к. и. н., ведущего научного сотрудника отдела Востока Государственного Эрмитажа **Ю. И. Елихиной** «Выставка буддийских бурятских шедевров из коллекции Эрмитажа в Национальном музее Республики Бурятия», посвященным опыту сотрудничества этих двух музеев в области научной и выставочной деятельности.

В перерыве участники конференции осмотрели организованную в Зеленом зале ИВР РАН выставку живописи студентов и преподавателей Санкт-Петербургской академии художеств им. Ильи Репина «Дорогами Н. К. Рериха» и посетили экспозицию Отдела рукописей и документов ИВР РАН.



Дид-Хамбо ЦРО «Гурбан-Эрдэни (Три драгоценности)», председатель правления Фонда развития буддийской культуры, образования, науки, настоятель Санкт-Петербургского буддийского храма «Дацан Гунзэчойнэй» габше Буда Бальжиевич Бадмаев



Фрагмент первого дня заседания



Руководитель отдела по работе с иностранными студентами Санкт-Петербургской академии художеств им. Ильи Репина К. А. Бекетов и ассистент-стажёр Санкт-Петербургской академии художеств им. Ильи Репина Н. К. Бекетова



Председатель научной комиссии СПбГУ в области теологии, профессор Института теологии, д. филос. н. Р. В. Светлов

На дневном заседании (председатель — к. и. н. Ю. В. Болтач) было представлено 7 докладов.

Сообщение д. и. н., проф., заведующей отделом Центральной и Южной Азии Института восточных рукописей РАН **Т. Д. Скрынниковой** «Буддийская генеалогия в идентификационных практиках монголов XVII в.» было посвящено возведению генеалогии наследования верховной власти у монголов к правителям Индии и Тибета — историческому нарративу, связанному с активным распространением буддизма среди монголов с конца XVI в.

В выступлении к. ф. н., старшего научного сотрудника Института языка, литературы и истории Коми научного центра Уральского отделения РАН **В. В. Понарядова** «Финно-угры и енисейцы в тибетском источнике VIII в.?» был проанализирован дуньхуанский документ на тибетском языке Pelliot Tibétain 1283 и было показано, что упоминаемые в нем этнонимы «Gud» и «Ye-dre», вероятно, имели енисейскую и финно-угорскую принадлежность.

В докладе к. ф. н., старшего научного сотрудника Отдела рукописей и документов Института восточных рукописей РАН **Д. А. Носова** «Андрей Иванович Востриков (1902–1937) — фондообразователь монгольской коллекции ИВР РАН» были изложены обстоятельства приобретения этим исследователем в 1932 г. шести рукописей и двух ксилографов для монгольской коллекции Института востоковедения, в числе которых были как исторические, так и агиографические сочинения.

В сообщении к. ф. н., старшего научного сотрудника Отдела рукописей и документов Института восточных рукописей РАН **С. С. Сабруковой** «Опыт хранения и изучения тибетских книг в современное время» рассматривалась история обработки тибетского фонда ИВР РАН в 1950–1960-х гг., в частности — деятельность Л. С. Савицкого, М. И. Воробьевой-Десятковской, Г. А. Маковкиной и Е. Д. Огневой.

К. ф. н., независимый исследователь **Е. А. Хамаганова** представила доклад «История одной



Заместитель настоятеля МРО «Осорчойнэй», лама Санкт-Петербургского буддийского храма «Дацан Гунзэчойнэй» А. М. Щеглов

фотографии: по следам экспедиции подполковника А. Д. Хитрово (Восточная Монголия, Чжеримский сейм)», в котором анализировалась ситуация, сложившаяся в 1905 г. в районе озера Далай-нор и вызвавшая командировку туда трех казаков-бурят 1-го Верхнеудинского полка в качестве разведчиков. Особое внимание было уделено встречам Далай-Ламы XIII с монгольской делегацией из Чжеримского сейма в Урге и Ван-куруне в 1905 г.

Сообщение к. и. н., младшего научного сотрудника Лаборатории Сериндика Института восточных рукописей РАН **А. В. Мешезникова** «Буддизм в период тибетского господства в Хотане в VIII–IX вв. (по материалам Сериндийского фонда ИВР РАН)» было посвящено заключительному периоду истории буддизма в Хотане, проходившему в условиях господства в Сериндии Тибета в VIII–IX вв. и обширно представленному санскритскими рукописями в Сериндийском фонде ИВР РАН.

Заседание окончилось выступлением к. и. н., старшего научного сотрудника Лаборатории Сериндика Института восточных рукописей

РАН **С. Х. Шомахмадова** «Идентификация сериндийских рукописей на санскрите с использованием материалов тибетского канона», в котором были продемонстрированы примеры привлечения текстов тибетского канона (а также китайских переводов буддийских сутр) для отождествления и реконструкции утраченных частей текста в санскритских рукописях из Сериндийского фонда ИВР РАН.

Заседание завершилось презентацией новых изданий. Д. филос. н., ведущий научный сотрудник сектора Южной Азии отдела Центральной и Южной Азии Института восточных рукописей РАН **С. Л. Бурмистров** представил свой перевод трактата Асанги «Компендиум Абхидхармы (Абхидхарма-самуччая)» (М.: Изд-во вост. лит., 2022), а д. ф. н., заведующая сектором Центральной Азии отдела Центральной и Южной Азии Института восточных рукописей РАН **И. В. Кульганек** познакомила присутствующих со сборником работ действительного члена Агинского отдела Забайкальского отделения Русского географического общества, председателя общественного клуба



Член Союза художников, заслуженный художник Республики Бурятия И. Е. Итигилов

краеведов «Алтан жаса» Б. Ц. Батомункина «Агинские буряты: история, традиции и культурное наследие» (Иркутск: Репроцентр, 2024).

Во второй день конференции в Зеленом зале ИВР РАН состоялся Круглый стол «Буддизм в современной России». С приветствием в адрес участников выступили Дид-Хамбо ЦРО «Гурбан-Эрдэни (Три драгоценности)», председатель правления Фонда развития буддийской культуры, образования, науки, настоятель Санкт-Петербургского буддийского храма «Дацан Гунзэчойнэй» габше **Буда Бальжиевич Бадмаев**, председатель научной комиссии Санкт-Петербургского государственного университета в области теологии, профессор Института теологии д. филос. н. **Р. В. Светлов**, помощник Почетного консула Непала в Санкт-Петербурге к. культурологии **М. Н. Храмова**.

Утреннее заседание (председатель — Б. Б. Бадмаев) и включало 5 докладов.

В сообщении к. х. н., директора фонда развития буддийской культуры, образования и науки Санкт-Петербургского буддийского храма «Дацан Гунзэчойнэй» **И. В. Васильевой** был дан анализ состояния проектов прошедшего десятилетия, осуществленных Дацаном.

Заместитель настоятеля МРО «Осорчойнэй», лама Санкт-Петербургского буддийского храма «Дацан Гунзэчойнэй» **А. М. Щеглов** поделился опытом просветительской деятельности и практического служения лам в среде военных, в том числе на СВО.

Руководитель проекта «Фонда строительства храма в Лумбини» **К. В. Петров** представил обзор этапов строительства в Лумбини копии петербургского буддийского храма.

Сообщение эксперта-консультанта, руководителя архитектурных проектов ЦРО «Гурбан-Эрдэни (Три драгоценности)» Санкт-Петербургского буддийского храма «Дацан Гунзэчойнэй» **Р. Л. Чильчигачева** было посвящено особенностям витражной композиции Н. К. Рериха в буддийском храме Петербурга.

В докладе члена Союза художников, заслуженного художника Республики Бурятия **И. Е. Итигилова** были подробно рассмотрены и проанализированы образы и идеи монумента, посвященного 260-летию учреждения института Пандито Хамбо лам в России.

На дневном заседании было представлено четыре доклада.

К. и. н., независимый исследователь **В. Ю. Жуков** поднял тему, на чьи средства был построен буддийский храм «Дацан Гунзэчойнэй» в начале XIX в.

Эксперт-консультант Санкт-Петербургского буддийского храма «Дацан Гунзэчойнэй», сопредседатель Коллегии ведущих специалистов традиционной тибетской медицины РАМН **М. Р. Измайлов** посвятил свой доклад традициям буддийской персонифицированной медицины.

Темой доклада ламы Санкт-Петербургского буддийского храма «Дацан Гунзэчойнэй»

В. В. Партиллаева стала бурятская ветвь тибетской медицины.

Заседание завершилось докладом ламы Санкт-Петербургского буддийского храма «Дацан Гунзэчойнэй» **А. В. Филиппова** о теории перерождений согласно тексту «Праманавартика карика».

Конференция прошла на высоком научном уровне. Доклады вызвали глубокий интерес аудитории и оживленную дискуссию. Докладчики получили приглашение опубликовать статьи по прочитанным сообщениям в журнале «Mongolica».

**THE 13th ST. PETERSBURG SEMINAR OF TIBETAN STUDIES
DEDICATED TO THE 300th ANNIVERSARY OF THE RUSSIAN
ACADEMY OF SCIENCES
(St. Petersburg, IOM RAS, November 13–14, 2024)**

Iuliia V. BOLTACH, Irina V. KULGANEK
Institute of Oriental Manuscripts RAS

About the authors: **Iuliia V. BOLTACH**, Cand. Sci. (History), Senior Researcher, Department of Far Eastern Studies, Institute of Oriental Manuscripts RAS (St. Petersburg, Russian Federation) (julia.boltach@gmail.com). ORCID: 0000-0001-9325-7101.

Irina V. KULGANEK, D. Sci. (Philology), Chief Researcher, Head of the Section of Central Asian Studies, Institute of Oriental Manuscripts RAS (St. Petersburg, Russian Federation) (kulgan@inbox.ru). ORCID: 0000-0003-1417-3167.